

### Versteigerung von Fundsachen

Am 7. Dezember 2011 findet im Neuen Rathaus um 14 Uhr im 1. UG, Zimmer 22 eine öffentliche Versteigerung von Fundsachen statt, die bis zum 31. Mai 2011 abgegeben wurden. Eigentumsrechte müssen bis spätestens 7. Dezember 2011, 12 Uhr, beim hiesigen Fundbüro (Neues Rathaus, Bürgerbüro) geltend gemacht werden.

### Zahlung von Energiekostenzuschüssen

Auch in diesem Jahr erhalten alle Völklinger Vereine mit eigenen Anlagen einen städtischen Zuschuss zu den Energiekosten. Der Zuschuss beträgt 40 Prozent dieser Kosten, höchstens jedoch 1.000 Euro und richtet sich auch nach der Zahl der vorliegenden Anträge und dem Gesamtbetrag der zur Bezuschussung im Haushalt eingestellten Mittel. Anträge können noch bis spätestens Ende November 2011 formlos an die Stadt Völklingen, Fachbereich 2, Fachdienst 21, Postfach 10 20 40, 66310 Völklingen, mit Kopie der Nebenkostenabrechnungen 2010 eingereicht werden. Berücksichtigt werden können nur Völklinger Vereine mit eigenen Anlagen.

### Kostenfreies Parken in Völklingen



Wer seine Weihnachtsgeschenke in Völklingen kaufen möchte, ohne Parkgebühren zu zahlen, der kann dies an den Advent-Samstagen tun. Das Stadtmarketing der Stadt Völklingen macht es möglich: Während den Advent-Samstagen in diesem Jahr gilt gänztägig auf allen städtischen Parkplätzen kostenfreies Parken. Diese Regelung gilt auch für die City-Tiefgarage zu den bekannten Öffnungszeiten. Parkscheinautomaten und Parkuhren brauchen an den Advent-Samstagen nicht bedient zu werden. Zusätzlich können die Besucher des Völklinger Weihnachtsmarktes am Sonntag, 4. Dezember 2011, die City-Tiefgarage kostenfrei nutzen. Des Weiteren werden die Öffnungszeiten am Freitag (2.12.) und am Samstag (3.12.) bis 24 Uhr verlängert. Und für die letzten Geschenke-Einkäufer am Heiligen Abend ist dieses Jahr das Parken ebenfalls auf allen städtischen Parkplätzen und der Tiefgarage kostenfrei. Das gleiche gilt für Samstag, 31. Dezember (Silvester-Abend). Die City-Tiefgarage ist an diesen Tagen von 7.30 Uhr bis 15 Uhr geöffnet.

### IMPRESSUM

Völklinger Stadtnachrichten  
Herausgeber: Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister Klaus Lorig  
Rathausplatz, 66333 Völklingen

Redaktion, Gestaltung und Satz: Referat für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Stadt Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.

## Hüttenzauber und Après-Ski-Party

Stadtwerke und Radio SALÜ präsentieren erstmalig die Stadtwerke-Winterwelt

Das traditionelle Programm des Weihnachtsmarktes wird in diesem Jahr um ein besonderes Highlight ergänzt. Die Stadtwerke Völklingen und RADIO SALÜ präsentieren zum ersten Mal die ultimative Après-Ski-Party. Mit einem Zelt, das einer Almhütte gleicht und einer Sport-Aktionsfläche werden sie den Adolph-Kolping-Platz in eine Winterwelt verwandeln, die in unserer Umgebung ihresgleichen sucht. Mit einem Snowboardsimulator, einer Eisstockbahn und einem Biathlonsimulator können sich Fans des Wintersports so richtig austoben, ehe sie eine ausgelassene Après-Ski-Party im Festzelt feiern. Die Besucher erwartet über alle vier Tage hinweg ein erstklassiges Bühnenprogramm mit dem RADIO SALÜ DJ Thor-

### Wintersport in Völklingen

sten Kremers und den landesweit bekanntesten Stimmbands „DaVinci“ und „Die Büddenbacher“. Eröffnet wird die „Mordsgaudi“ am Donnerstag, 1. Dezember um 17 Uhr durch Bürgermeister Wolfgang Bintz, den Geschäftsführer der GWIS Kurt Kaspar und den Geschäftsführer der Stadtwerke Völklingen Vertrieb GmbH Heribert Henner. Im Anschluss wird Thorsten Kre-



mers von RADIO SALÜ den Besuchern mit seinen Après Ski Hits ordentlich einheizen. Am Freitag, 2. Dezember erwartet die Besucher ab 20 Uhr Livemusik der Extraklassen von RADIO SALÜ den Besuchern mit seinen Après Ski Hits ordentlich einheizen. Am Freitag, 2. Dezember erwartet die Besucher ab 20 Uhr Livemusik der Extraklassen von RADIO SALÜ den Besuchern mit seinen Après Ski Hits ordentlich einheizen. Am Freitag, 2. Dezember erwartet die Besucher ab 20 Uhr Livemusik der Extraklassen von RADIO SALÜ den Besuchern mit seinen Après Ski Hits ordentlich einheizen.



Party-Stimmung pur Foto:bb

bevor der diesjährige Weihnachtsmarkt zu Ende geht. Als weiteres Highlight werden die Stadtwerke ein großes Iglu aufbauen, in dem professionelle Cocktailmixer frisch

### Cocktailbar im Iglu

zubereitete Cocktails verkaufen. Neben den „Klassikern“ werden sie rauchende molekulare „Stadtwerke Cocktails“ zubereiten.

Wer also gerne mal einen Glühwein der „anderen Art“ probieren möchte, sollte unbedingt einen Besuch im Iglu einplanen.

Die Verkaufsstände des Weihnachtsmarktes sind täglich von 11 Uhr bis 21 Uhr geöffnet. Die aktionsgeladene Stadtwerke-Winterwelt öffnet ebenfalls um 11 Uhr.



„DaVinci“live Foto:dv

Täglich ab 15 Uhr ist RADIO SALÜ DJ Thorsten Kremers vor Ort und heizt den Besuchern mit Après Ski Hits ordentlich ein. Donnerstags und sonntags schließt die Winterwelt um 22 Uhr, freitags und samstags um 24 Uhr.

## Stelzenläufer und Feuershow

Mondscheinmarkt lockte Zehntausende nach Völklingen



Großes Markttreiben auf dem Adolph-Kolping-Platz Foto:sv

Viele Menschen waren am 9. November in der Innenstadt von Völklingen unterwegs. Bei wolkenlosem Himmel und Vollmond kamen weit über 15.000 Besucher zur fünften Auflage des Völklinger Mondscheinmarktes. Der Markt umfasste um die 100 Stände und hatte allerlei zu bieten. Die vielfältige Mi-

schung aus modernen und mittelalterlichen Marktständen mit den unterschiedlichsten Angeboten lud die Besucher zum Stöbern und Einkaufen ein. Nach dem Einkaufsbummel konnten sich die Besucher an vielen Ständen mit den verschiedensten kulinarischen Köstlichkeiten vom traditionellen

Schwenkbraten bis hin zu den außergewöhnlichen „Baumstriezeln“ versorgen. Für das besondere Ambiente des Mondscheinmarktes sorgten unter anderem mittelalterliche Musiker und Gaukler, die auf dem Veranstaltungsgelände für Unterhaltung bei den Zuschauern sorgten. Besondere Highlights waren das Tavernenspiel, die Stelzenläufer sowie die spektakulären Feuershows.

Oberbürgermeister Klaus Lorig: „Ich freue mich, dass in diesem Jahr der Mondscheinmarkt auf ein besonderes großes Echo gestoßen ist. Der Mondscheinmarkt ist inzwischen nicht mehr aus dem Veranstaltungskalender der Stadt wegzudenken.“ Die Veranstalter, die Medienagentur Schneider/Agentur für Kom-

munikation Dirk Jacob sowie das Veranstaltungsmanagement der Stadt Völklingen haben bereits einen Termin für die sechste Auflage des Mondscheinmarktes ins Auge gefasst. Der Markt ist für den 9. November 2012 vorgesehen.



Parallel zum Mondscheinmarkt fanden im Alten Rathaus Mondscheintrauungen statt. Foto:prisma

## Stadtteilbegehung in der Innenstadt

Erste Ideen und Verbesserungsvorschläge für die nördliche Innenstadt gesammelt

Bei der jüngsten Stadtteilbegehung mit Oberbürgermeister Klaus Lorig nahmen insgesamt 15 Stadtteilforummitglieder und Quartiersbewohner/innen die nördlichen Wohngebiete des innerstädtischen Förderquartiers unter die Lupe. Entlang der Route wiesen Stadtteilmanagerin Anke Klein-Brauer und Dipl.-Ing. Matthias Zimmer vom Fachdienst Stadtplanung und -entwicklung auf die städtebaulichen Besonderheiten und Merkmale des Quartiers hin.

Typisch sind eine hohe bauliche Dichte mit Blockrandbebauung auf größtenteils schmalen Grundstückspartellen und breit angelegte Straßen mit geringer Aufenthaltsqualität, die in der Regel nicht den Anforderungen des heutigen Straßenverkehrs entsprechen. Die Parallelität

von hohen baulichen Sanierungsstandards einerseits und geringen Sanierungsanteilen andererseits zeigt sich



Bei der Stadtteilbegehung mit Klaus Lorig Foto: stadt vk

besonders deutlich bei den Häuserfassaden. Etliche Gebäude sind ansprechend renoviert, andere wiederum vernachlässigt und nicht selten mit Schäden, weil sie bereits seit Jahren schon nicht mehr genutzt werden. Aus diesem Grund ist über das

Förderprogramm „Soziale Stadt“ die Möglichkeit für private Hauseigentümer eingerichtet worden, einen finanzi-

ellen Zuschuss für geplante Fassadensanierungsmaßnahmen zu beantragen, was ein Ergebnis bereits getan haben. Handlungsbedarf sahen die Exkursionsteilnehmenden auch bei der Verkehrssituation, besonders im Umfeld der

Grundschule Bergstraße. Verbesserungsvorschläge sowohl für den ruhenden wie auch den fließenden Verkehr wurden noch während der Begehung mit Oberbürgermeister Lorig diskutiert.

Eine Aufwertung des Gesamterscheinungsbildes im Quartier scheint auch durch eine intensivere Begrünung der breiten Straßenzüge sowie durch die Pflege und Neupflanzung der Baumscheiben möglich. Hier setzt das Stadtteilforum Innenstadt auch auf das Engagement von Seiten der Anwohnerinnen und Anwohner.

Zum Abschluss gab es noch eine Resonanzrunde im Stadtteiltriff, wo Anke Klein-Brauer und Matthias Zimmer die ersten Eindrücke und Ideen der Teilnehmenden gesammelt und schriftlich festgehalten haben.



## HEUTE

### Besucherandrang

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Tausende von Besuchern hat in diesem Jahr der Völklinger Mondscheinmarkt angelockt. Nachdem im letzten Jahr das Wetter nicht mitgespielt hatte, erlebte unser Völklinger Nacht-Event diesmal einen wahren Besucherandrang, mit dem selbst wir nicht in dieser Form gerechnet hatten.

Andererseits haben wir im Veranstaltungsbereich rund um die Eligiuskirche durch unsere Modernisierungsmaßnahmen ein Areal geschaffen, das für derartige Großveranstaltungen wie geschaffen ist. Die Tatsache, dass jetzt so viele Besucher kamen, ist für mich auch ein Beweis dafür, dass unsere Bauprojekte in der Innenstadt von den Bürgerinnen und Bürger gut geheißen werden.

Parallel zum Mondscheinmarkt mit seinen Stelzenläufern und der großartigen Feuershow gaben sich am 11.11.11 auch Brautpaare in unserem Alten Rathaus das Ja-Wort. Diese Sondertrauungen, die wir anbieten, haben inzwischen wie eine Bombe eingeschlagen. Die Termine für nächstes Jahr stehen deshalb jetzt schon fest.

Jetzt wünsche ich mir nur noch ab dem 1. Dezember genauso viele Besucher bei unserem Weihnachtsmarkt, der in diesem Jahr mit „Hüttenzauber-Atmosphäre“ überraschen wird. Seien Sie dabei.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister



Aktion „Völklingen lebt gesund!“

## Gesunde Wurst für Völklingen

Die Fachmetzgerei Niebes war von Anfang an im Projekt „Völklingen lebt gesund!“ mit dabei. Nun hat Metzgermeister Roland Niebes bereits die fünfte gesunde Wurstsorte kreiert. Das Frühstücksfleisch ist mit einem Fettgehalt von 9 -10% eine magere Wurstsorte. Roand Niebes: „Der Fettanteil kommt von dem Fleisch selbst. Es wurde kein zusätzliches Fett zugeführt!“ Diese neue Wurst, die man auch als Fleisch bezeichnen könnte, enthält neben Fleisch und Gewürzen keine weiteren Zusatzstoffe. Das Frühstücksfleisch eignet sich als Brotaufstrich, kann aber auch mal gebraten werden.

Für das nächste Jahr hat Roland Niebes schon neue Ideen: Zwei neue Sorten werden dazu kommen. Alle anderen gesunden Wurstsorten, nach denen bisher eine große Nachfrage besteht, sollen im Sortiment bleiben. Roland Niebes: „Die Nachfrage nach gesunden Lebensmitteln steigt, und viele Käufer bevorzugen Lebensmittel die keine

Zusatzstoffe enthalten. Ich weiß, was in meiner Wurst drin ist, weil ich alle Wurstsorten selbst herstelle. Von dem Projekt „Völklingen



lebt gesund!“ bin ich begeistert und bin gerne weiter mit dabei!“. Wer die neuen Wurstsorten von Roland Niebes probieren möchte, ruft am besten vorher an, denn die Nachfrage ist groß und die Wurst ist schnell vergriffen. Kontakt: Roland Niebes, Poststraße 38, 66333 Völklingen, Telefon: 06898(22198), email:NiebesPFerd@t-online.de



Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



## Konzerte

**Tuesday Station Music**  
Sammy Vomacka Trio  
29.11.2011 / 20 Uhr  
Alter Bahnhof Völklingen

**Kulturzeit mit Smokin' Strings**  
25.11.2011 / 17 Uhr  
Sparkasse Lauterbach,  
Hauptstraße 157

**Klezmer and more**  
Konzert mit Ricardo Angel-Peters und Hery Schmitt  
27.11.2011 / 16 Uhr  
Altes Rathaus Völklingen

**Adventskonzert**  
27.11.2011 / 18 Uhr  
Versöhnungskirche Völklingen

**Kirchenkonzert**  
11.12.2011 / 16 Uhr  
Warmtdom Lauterbach

## Weihnachtsmärkte

**Völklinger Weihnachtsmarkt**  
mit ultimativer Après-Ski-Party  
Die Büddenbacher, DaVinci  
1. - 4.12.2011  
Rund um die St. Eligius Kirche  
Weitere Veranstaltungen unter  
[www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de)  
Änderungen vorbehalten

Luisenthaler Weihnachtsmarkt  
26.11.2011 / 16 Uhr  
Ehemalige Grundschule  
Luisenthal

Adventsbegegnung  
26.11.2011 / 14 Uhr  
Grundschule Ludweiler

Weihnachtsmarkt Wehrden  
26.11. - 27.11. 2011  
Pfarrkirche St. Hedwig

## Ausstellungen

**„Querbeet“**  
Ausstellung von Marion  
Wilhelm bis 25.11.2011

Stadtteiltreff, Bismarckstr. 20,  
Völklingen

**„Freude durch Malen“**  
Ausstellung des VHS-Wochen-  
endkurses „Experimentelle Ma-  
lerei“ und des „Intensivkurses  
Malen“ der Dozentin Evelyn  
Bachelier, 25.11.-16.12.2011  
Altes Rathaus Völklingen

## Theater

O je du Fröhliche  
- Der Klassiker  
8.12.2011 / 19.30 Uhr  
Alter Bahnhof  
Völklingen

## VHS Völklingen

**Samstag, 26. November 2011**

- Junge VHS: **Besuch im Zeitungsmuseum mit Workshop**, 14 Uhr, Zeitungsmuseum Wadgassen
- Junge VHS: **Himmliche Zaungäste (Engel und Weihnachtsmänner)**, 15 Uhr, Haus der Vereine, Ludweiler

**Montag, 28. November 2011**

- Kurs: **Lauftreff für Fortgeschrittene**, 19 Uhr, Treff. Hermann-Neuberger-Halle

**Dienstag, 29. November 2011**

- Kurs: **Workshop Radierung**, 18 Uhr, Schule Luisenthal
- Weinseminar: **Wein, Olivenöl und Essigdegustation**, 19.30 Uhr, Lauterbachhalle

**Montag, 5. Dezember 2011**

- Junge VHS: **Quadratologie für die Kleinen**, 15 Uhr, AWO Lauterbach

**Dienstag, 6. Dezember 2011**

- Vortrag Elternschule: **Jugendschutz in den Medien**, 19.30 Uhr, ERS Am Sonnenhügel

- Weinseminar: **CAVA – Der Champagner Spaniens**, 19.30 Uhr, Lauterbachhalle

**Samstag, 10. Dezember 2011**

- Junge VHS: **Körperstyling und Ausstrahlung**, 14 Uhr, Schule Luisenthal
- Junge VHS: **Acrylmalerei und Musik**, 14 Uhr, Haus der Vereine, Ludweiler

**Sonntag, 11. Dezember 2011**

- Junge VHS: **Schnuppertauchen**, 13 Uhr, Stadtbad Völklingen

**Dienstag, 13. Dezember 2011**

- Weinseminar: **Weinland Türkei – Weine aus Kapadozien**, 19.30 Uhr, Lauterbachhalle

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat:  
Telefon (0 68 98) 13-25 97.  
Online-Anmeldungen unter:  
[www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)



Carbon & Stahl

**Vielsaitig – Gitarrenduo**  
**Brückner & Kunzler**  
24. Nov. 2011, 19.30 Uhr  
Altes Rathaus Völklingen

Vielsaitig und vielseitig ist das Konzertprogramm, das Frank Brückner und Dietmar Kunzler zusammengestellt haben. Einerseits erwartet den Konzertbesucher eine üppig, mit unterschiedlichsten Gitarren gefüllte Bühne. Andererseits unterhalten Frank Brückner und Dietmar Kunzler ihre Zuhörer kurzweilig mit einem atemberaubend schnellen Wechsel von Stilen. Beide Musiker sind klassisch ausgebildet, beschäftigen sich neben der Klassik aber auch ausgiebig mit spanischer und südamerikanischer Musik und haben keine Berührungssängste mit Jazz, Pop oder „neuer Musik“.

Eintritt: 10,- €

Karten erhältlich bei der VHS, Altes Rathaus Völklingen oder an der Abendkasse



**Bodo Bach**

**„... und ... wie war ich?“**  
20. Januar 2012, 20 Uhr  
Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Während seiner inzwischen vierten Comedy-Tour vollführt Bach einen wahren Seelenstrip-tease. Wenn Bodo erst einmal ins Plaudern gerät, öffnet er sein ganz privates Nähkästchen und erlaubt Einblicke, die doch eigentlich niemanden etwas angehen.

Sein zweistündiges Programm bestreitet er mit purer Leidenschaft und tabuloser Hingabe auf der Bühne. Dabei geht es um Mode, soziale Netzwerke, Hobbys, den täglichen Wahnsinn und vieles mehr. „Und ob die Lachnummer funktioniert hat“, so Bodo Bach nach eigenen Aussagen, „wissen wir spätestens dann, wenn sich sogar militante Nichtraucher nach der Show eine anzünden.“

**Ticket-Verkauf:** [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de), Tourist-Information Völklingen, Poststraße 1, Tel. (0 68 98) 13-28 00. Sowie in allen bekannten VVK-Stellen von „Ticket Regional“.



**The Ron Stevens**  
**Gospel Singers**

11. Dezember 2011, 17 Uhr  
Kulturhalle Völklingen-Wehrden

Gospel wie Sie ihn noch nie erlebt haben! Ron Stevens führt Sie auf eine Reise durch die Musik. Sein Chor brilliert mit bis zu fünfstimmigem Gesang. Die besten Stimmen Luxemburgs, vereint unter der Leitung eines charismatischen Chorleiters, der es verstanden hat, seine „Familie“ weit über die Grenzen Luxemburgs hinaus bekannt zu machen.

Gesanglich auf höchstem Niveau bieten die Ron Stevens Gospel Singers ein einzigartiges Erlebnis, bei dem sie mitwippen, mitklatschen und mitsingen werden. Ob mit musikalischer Untermalung oder auch „a capella“, Sie werden aus dem Staunen nicht mehr herauskommen!



**Aktion „Völklingen lebt gesund!“**

**Donnerstag, 24. November 2011**

**Individuelle Ernährungsberatung der BARMER GEK Völklingen**  
Ort: BARMER GEK, Rathausstraße 28, 66333 Völklingen. Zeit: 9 – 12 Uhr  
Ansprechpartner: Joachim Jochum, Telefon: 0800 332060 52-6150, E-Mail: [joachim.jochum@barmar-gek.de](mailto:joachim.jochum@barmar-gek.de)

**Samstag, 26. November 2011**

**2. Saarländischer Psychotherapeutentag**  
Ort: Kongresszentrum der SHG-Kliniken, Richardstraße 5 – 9, 66333 Völklingen  
Anmeldung erforderlich.  
Kontakt: Geschäftsstelle der Psychotherapeutenkammer des Saarlandes, Telefon: 0681 / 9545556, E-Mail: [kontakt@ptk-saar.de](mailto:kontakt@ptk-saar.de), Internet: [www.ptk-saar.de](http://www.ptk-saar.de)

**Sonntag, 27. November 2011**

**Nachmittagswanderung (6 km)**  
Treffpunkt: 16 Uhr, Kreuzberghaus  
Info und Kontakt: Saarwaldverein OV Völklingen, Ursula Benndorf, Telefon: 06898 / 22271, E-Mail: [U.Benndorf@t-online.de](mailto:U.Benndorf@t-online.de)

**Mittwoch, 30. November 2011**

**Gesunde Ernährung im Zentrum „Teekessel“**  
Veranstalter: AWO Tageszentrum Teekessel  
Ort: AWO Tageszentrum Teekessel

Hofstattstraße 85, 66333 Völklingen  
Ansprechpartner: Ute Molter, Telefon: 06898 / 24825, E-Mail: [umolter@irsaaerland.awo.org](mailto:umolter@irsaaerland.awo.org)

**Mittwoch, 30. November 2011**

**Wanderung (8 km)**  
Treffpunkt: 15 Uhr, Kreuzberghaus  
Info und Kontakt: Saarwaldverein OV Völklingen, Ursula Benndorf, Telefon: 06898 / 22271, E-Mail: [U.Benndorf@t-online.de](mailto:U.Benndorf@t-online.de)

**Dienstag, 6. Dezember 2011**

**Tag der offenen Tür mit Infos zur Hypnose, Chirotherapie und Homöopathie**  
Ort: KB-Naturheilpraxis, Beethovenstraße 16, 66333 Völklingen. Zeit: 18.30 – 20 Uhr  
Ansprechpartner: Josef Bohnenberger, Elizabeta Korte, Telefon: 06898 / 5004144 und 5004145

**Mittwoch, 7. Dezember 2011**

**Wanderung mit dem Saarwaldverein (8 km)**  
Treffpunkt: 15 Uhr, Dicke Eiche, Hermann-Röching-Höhe  
Info und Kontakt: Saarwaldverein OV Völklingen, Ursula Benndorf, Telefon: 06898 / 22271, E-Mail: [U.Benndorf@t-online.de](mailto:U.Benndorf@t-online.de)

Alle Veranstaltungen im Internet unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)

# Ein Herz für Tiere

Tierschutzverein Völklingen besteht seit 30 Jahren

Der Tierschutzverein Völklingen blickt inzwischen auf 30 erfolgreiche Jahre zurück. In diesem Zusammenhang waren Mitglieder des Vereins auch bei Oberbürgermeister Klaus Lorig im Neuen Rathaus, um diesem ihre Arbeit zu erläutern. Dabei erklärten die Vereinsmitglieder, dass sie, um HelferInnen gesucht nicht nur in naher Zukunft effizient und zuverlässig die Versorgung hilfsbedürftiger Tiere gewährleisten zu können, vor allem die Mithilfe engagierter und zuverlässiger Tierfreunde benötigen, die sich als Pflegestelle in den unentgeltlichen Dienst des Vereins stellen. Praktische Unterstützung sei auch auf anderen Gebieten sehr willkommen, zum Beispiel bei Fahrten zum Tierarzt mit den Schützlingen oder dem Ausführen von Fundhunden, die vorübergehend im Aufgangzwinger untergebracht sind. Wie bei dem Gespräch wei-

terhin erläutert wurde, bemühe sich der Verein auch ständig um finanzielle Unterstützung aus privater wie auch aus öffentlicher Hand. Denn die Mitgliedsbeiträge und Schutzgebühren deckten gerade einmal 20 Prozent der anfallenden Kosten für Unterbringung, Versorgung und tierärztliche Betreuung. Vor drei Jahren hatte der Verein das Glück, zu denjenigen zu gehören, denen von einem Tierfutterhersteller ein nagelneuer Tierhilfswagen zur Verfügung gestellt wurde. Zum diesjährigen 30jährigen Jubiläum wurde der Tierschutzverein Völklingen von den Stadtwerken Völklingen mit einem weiteren Fahrzeug bedacht. Beide Autos sind nahezu täglich und zu jeder Tages- und Nachtzeit im Einsatz, wenn es darum geht Unfall- oder Fundtiere einzufangen. Hilfe erhielten die Völklinger Tierschützer in diesem Jahr auch von der Agentur „7 grad Ost“. Dort gestaltete man ko-

stenlos den neuen Internet-Auftritt [www.tierschutzverein-vk.de](http://www.tierschutzverein-vk.de). „Diese Homepage bietet uns eine Plattform, zugelaufene sowie entlaufene Tiere vorzustellen und zeitnah zu Ihren Besitzern zurückzubringen. Aktuelle Informationen und Berichte sowie der Bestand unserer in Zukunft das Gesamtbild abrunden.“ Derzeit hat der Verein

## Warme Plätze gesucht

ein auf seinen Pflegestellen viel weniger Unterbringungsmöglichkeiten für Tiere als dringend nötig wären. Demzufolge muss immer öfter die Aufnahme von Abgabeterren schweren Herzens abgelehnt werden. Deshalb appelliert der Verein: „Sollten sie ein Herz für Tiere haben, unterstützen Sie uns mit Futter- oder Geldspenden oder aber mit einem warmen Plätzchen für einen unserer Schützlinge.“ Die Telefonnummer des Vereins: 06898 (22403).



Drei engagierte Helferinnen vor ihrem gesponserten Fahrzeug

Foto: willie

## AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

### BEKANNTMACHUNG

Beteiligung der Öffentlichkeit

Gemäß § 3 (2) des Baugesetzbuches (BauGB) in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), zuletzt geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 22. Juli 2011 (BGBl. I S. 1509), i.V.m. § 1 der Satzung über die Form der öffentlichen Bekanntmachung der Mittelstadt Völklingen vom 15.07.1982, geändert durch die Satzung vom 09.04.1992, mache ich hiermit bekannt, dass **erneut der Bebauungsplanentwurf I/14 - Teil 2 „City-Center“ in Völklingen**, mit Begründung und Umweltbericht in der Zeit vom **30.11.2011 bis einschließlich 04.01.2012 im Neuen Rathaus, Technische Dienste / Fachdienst Stadtplanung und -entwicklung, 6. Obergeschoss, Zimmer 6.09**, öffentlich ausgelegt ist. Während der Auslegungsfrist können Stellungnahmen abgegeben werden. Nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung über den Bauleitplan unberücksichtigt bleiben. Es wird darauf hingewiesen, dass ein Antrag nach § 47 Verwaltungsgerichtsordnung unzulässig ist, soweit mit ihm Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder



verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können. Der Geltungsbereich des Bebauungsplanes ist aus dem Übersichtsplan zu entnehmen.

Mit Erlaubnis des Landesamtes für Kataster-, Vermessungs- und Kartenwesens  
Lizenz-Nr. 004/86 vom 25.01.2000

Völklingen, 14.11.2011,  
Der Oberbürgermeister  
gez. Klaus Lorig

### BEKANNTMACHUNG

Allgemeinverfügung zur örtlichen Festlegung des Betriebszeitendes für Außengastronomie in Völklingen

Nach der am 26.08.2011 in Kraft getretenen Verordnung zum Schutz vor Geräuschmissionen durch Außengastronomie vom 16.08.2011 ist das Betriebsende der Außengastronomie vom Gebietscharakter abhängig. Da der Gebietscharakter insbesondere in den Ortszentren der Stadtteile nicht immer eindeutig einer Gebietsart der Baunutzungsverordnung entspricht, ergehen auf der Grundlage des § 2 Abs. 5 der Verordnung zur Klarstellung folgende widerruflichen Regelungen:

- In Industrie- und Gewerbegebieten beträgt das Betriebsende 24 Uhr. Dies gilt auch für das Gebäude des Weltkulturerbes Völklinger Hütte.
- Im sogenannten Innenstadtdreieck (abgegrenzt durch Rathausstraße, Poststraße, Bismarckstraße), in der Rathausstraße, der Karl-Janssen-Straße, der Alten Schulstraße, der Moltkestraße bis Einmündung Cloosstraße sowie auf dem Otto-Hemmer-Platz und dem Rathausplatz wird das Betriebsende für straßenseitige Außengastronomie auf 24 Uhr festgelegt.
- In den Stadtteilen Wehrden, Geislaustern, Ludweiler, Lauterbach, Fürstenhausen, Fenne und Luisenthal wird das Betriebsende für straßenseitige Außengastronomie entlang der Ortsdurchfahrten der Landstraßen, in Ludweiler einschließlich des Friedrich-Ebert-Platzes auf 23 Uhr festgelegt.
- Für alle anderen Örtlichkeiten und im rückwärtigen Grundstücksbereich gelegene Außengastronomie wird das Betriebsende auf 22 Uhr festgelegt.
- Sofern im Anwendungsbereich der Nr. 2 und 4 im Einzelfall nachweislich Belästigungen der Nachbarschaft ausgeschlossen sind, kann auf Antrag das Betriebsende bis 24 Uhr ausgedehnt werden.

Völklingen, 20.10.2011,  
Der Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 48 (6) KSVG bekannt, dass folgende Sitzungen stattfinden:

**A) Dienstag, 29.11.2011, 16.00 Uhr.**  
**45. öffentliche und nichtöffentliche Sitzung des Hauptausschusses im Kleinen Saal der Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18, 1. OG**

#### TAGESORDNUNG

- A) Öffentlicher Teil**
- Kodex für Kontrolle und Transparenz
  - Mitteilungen und Anfragen

- B) Nichtöffentlicher Teil**
- Zukünftige Ausgestaltung des Alten Rathauses in Ludweiler

**B) Dienstag, 29.11.2011, 17.30 Uhr.**  
**27. nichtöffentliche und öffentliche Sitzung des Werksausschusses „Grundstücks- und Gebäudemanagement“ im Kleinen Saal der Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18, 1. OG.**

#### TAGESORDNUNG

- A) Nichtöffentlicher Teil**
- Zukünftige Ausgestaltung des Alten Rathauses in Ludweiler
  - Feststellung des Wirtschaftsplanes 2012 des Grundstücks- und Gebäudemanagementbetriebes der Mittelstadt Völklingen (GGM)
  - Änderung der Stellenübersicht des Eigenbetriebes „Grundstücks- und Gebäudemanagement“ für das Wirtschaftsjahr 2012
  - Mitteilungen und Anfragen

- B) Öffentlicher Teil (Beginn: 18.30 Uhr)**
- Leichtathletikstadion Warndt in Ludweiler;
  - Bauabschnitt des Umkleidegebäudes hier: Leistung einer außerplanmäßigen Ausgabe
  - Mitteilungen und Anfragen

**C) Dienstag, 29.11.2011, 17.30 Uhr.**  
**10. nichtöffentliche Sitzung des Ausschusses für Wirtschaft, Kultur und Sport im Kleinen Saal der Kulturhalle Wehrden, Schaffhauser Straße 18, 1. OG.**

#### TAGESORDNUNG

- Zukünftige Ausgestaltung des Alten Rathauses in Ludweiler

Völklingen, 17.11.2011,  
Der Oberbürgermeister  
gez. Lorig